

Jongbaueren- a Jongwënzerdag 2009

# Die wichtigen Fragen zur EU-Agrarpolitik nach 2013

von Dr. Antonis Constantinou

Direktor für ländliche Entwicklungsprogramme, Generaldirektion Landwirtschaft und ländliche Entwicklung, Europäische Kommission



Niewent den Autoritéiten haten sech vill Intresséierter am Festsall vum LTA zu Ettelbréck afonnt. Vill weider Fotoen vum dësjähregen Jongbaueren- a Jongwënzerdag ënner [www.jongbaueren.lu](http://www.jongbaueren.lu)

Die Diskussion über die EU-Agrarpolitik nach 2013 hat zwar schon angefangen, alle wichtigen Entscheidungen darüber stehen aber noch aus. Der bevorstehende Wechsel der Kommission, die Wirtschaftskrise mit ihren Auswirkungen und der enge Zusammenhang mit den finanziellen Perspektiven, die potentielle Umverteilung des EU-Budgets für die neue Periode 2014-2020 - alle diese Faktoren haben ihren Anteil daran, dass man zur Zeit noch keine verbindlichen Aussagen über die Zukunft der GAP machen kann.

Der allgemeine politische Rahmen und die Richtlinien und Herausforderungen an die neue Politik sind trotzdem schon jetzt klar sichtbar und mehr oder weniger bekannt. Die übergeordneten Ziele der EU für Wachstum und Beschäftigung, die angestrebte Neuorientierung der EU-Wirtschaftspolitik im Rahmen der „neuen Ökonomie“ und die Herausforderungen des Klimawandels und der Sicherheit der Energieversorgung Europas stellen die großen Weichen dar, an denen sich auch die zukünftige Agrarpolitik orientieren muss.

Es gilt vor allem die Produktionsgrundlage für Nahrungsmittel und nachwachsende Rohstoffe zu erhalten, den Klimawandel abzuschwächen bzw. die Landwirtschaft daran anzupassen, die Beschaffung von Gemeinwohlgütern und -dienstleistungen zu sichern und einen Beitrag zur Erhaltung und Entwicklung von lebensfähigen ländlichen Gebieten in der Gemeinschaft zu leisten. Darüber hinaus ist es natürlich wichtig, die GAP gegenüber den Steuerzahlern besser zu legitimieren, ihre Effizienz zu erhöhen, sie flexibler

zu gestalten und soweit wie möglich zu vereinfachen.

In der Diskussion wird von verschiedenen Seiten darauf hingewiesen, dass eine, eventuell tief greifende Reform des Systems der Direktzahlungen ausständig wäre. Vom historischen Modell sollte abgegangen werden, die Direktzahlungen mitunter stark reduziert und nach objektiveren Kriterien gestaltet werden. Auf der anderen Seite finden Fragen über Einkommensstabilität, Risikomanagement und sogenannte „Safety Nets“ vielleicht mehr Resonanz als bisher.

Man scheint auch zu erkennen, dass die ländliche Entwicklungspolitik ein zunehmend wichtigeres Instrument darstellt, um alte und neue Herausforderungen zu bewältigen. Es wird trotzdem hinterfragt, ob man diese Politik wie bisher als mehr oder weniger selbständige 2. Säule der GAP beibehalten oder vielleicht das Konzept der 2 Säulen neu überdenken sollte? Weiter stellt sich die Frage, ob man die Synergie und Komplementarität der ländlichen Entwicklungspolitik zu den mehr klassischen Instrumenten der Regional- und Kohäsionspolitik durch entsprechende Abgrenzungs- und Kohärenzregeln weiterentwickeln oder vielleicht von territorialen und Kohäsionsaspekten vollkommen absehen sollte?

Wie in der Vergangenheit steht aber auch diesmal fest, dass eine wettbewerbsfähige und nachhaltige Landwirtschaft von zentraler Bedeutung für eine vitale und lebensfähige ländliche Wirtschaft ist, und dass die Funktion des Landmanagements in Zukunft

sogar strategisch wichtiger als bisher sein wird. Landmanagement muss nicht nur wie bisher die Produktion von Nahrungsmitteln ermöglichen und den Schutz der Umwelt bzw. die Bereitstellung öffentlicher Güter wie attraktive Landschaft und Biodiversität sichern, es muss auch einen handfesten Beitrag zur Abschwächung des Klimawandels leisten. Durch den Schutz der natürlichen Ressourcen soll das Potential Europas erhalten werden, unter Umständen in Zukunft mehr Nahrungsmittel von guter Qualität produzieren zu können.

Die zweite Säule der GAP stellt vielleicht keine vollständige territoriale Entwicklungs- und Kohäsionspolitik dar, ihr Beitrag aber zur Diversifizierung der wirtschaftlichen Aktivität und zur Verbesserung der Lebensqualität auf dem Land bleibt nach wie vor wichtig. Natur, Umwelt, Landwirtschaft und allgemeine ländliche Ökonomie sollten fest miteinander verbunden sein, um Synergien zu ermöglichen und Win-Win-Situationen zu schaffen. Dazu kommt die Sorge über den Generationswechsel und über die Entwicklung des Humankapitals im Allgemeinen. Junge Landwirte, andere Akteure vor Ort, Netzwerke, Leadergruppen, kleine Unternehmer, öffentlich-private Partnerschaften usw., all diese Partner sind sehr wichtig, wenn es darum geht, Wachstum und Beschäftigung auf lokaler Ebene zu schaffen und die Vitalität der ländlichen Gebiete zu erhalten und zu verstärken.

Die Diskussion über die EU-Agrarpolitik nach 2013 wird sehr bald in vollem Gange sein. Der Beitrag der Junglandwirte ist nicht nur willkommen, er ist unerlässlich - denn die Zukunft gehört vor allem den jungen Leuten.

Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer - Service Coopératioun a.s.b.l.

## Ënnerstëtzung vun eise Kooperatiounsprojeten

Der Familljen vun der Verstuerwener **Madame Schreiner-Jungels May** vu Branebuerg dréckt de Verwaltungsrout vun der ONG säi chrëschtlecht Bäileed aus. Si huet an hierer déiwer Trauer duerch hiere generéisën Don een Zeechen vun Hoffnung fir mannerbemëttelt Bauerefamilljen am Burkina Faso an Afrika gesat.

Jongbaueren- a Jongwënzerdag 2009

# Loosse mer et zesammen upaken!

## Agrarpolitesch Stellungnahm virgedroë vum Pol Kail

Léif Éiregäscht,  
Dir Dammen an dir Hären,

D'Joer 2009 ass e Joer, wéi nach keent do war. Mir musse mat Bedauere feststellen, datt all Landwirtschaftleche Secteur an der Kris ass. Datt et de Mëllechbaueren schlecht geet, ass méttlerweilen jidderengem bewusst. Mir dierfen awer donieft net déi aner landwirtschaftlech Beräicher vergiessen.

Beispillsweis kann et deene Baueren aus der Käeren- oder der Schwéngsproduktioun mat deenen aktuelle Präisser net besser goen. Hir Problematik gëtt an der ablécklecher Berichterstattung net thematiséiert; mat finanziellen Engpäss mussen si sech awer scho laang ausereen setzen!

Vill Bauere gesi kee Liicht méi um Enn vum Tunnel. Dofir ass d'Gefor grouss, datt d'Luuchten op ville Betriber fir ëmmer ausginn. Fir si net am Reen stoen ze loossen, sinn eis Regierung an d'Chamber gefuerdert. Vun eiser Säit aus fuerdere mir dofir dringend:

- **kuerzfristeg** Moossnahmen, déi déi ablécklech Situatioun entschärfen. Déi finanziell Moossnahmen, déi bis elo geholl gi sinn, sinn nëmmen eng Drepps op dee waarmen Steen. Wann eise Beruffsstand soll bestoe bleiwen, da si ganz aner finanziell Moyer en néideg.
- **Laangfristeg** brauche mir kloer Rahmenbedingungen fir zukunftsorientéiert investéieren ze kënnen. Nëmmen wann dës de Fall ass, kann een nach e Jonken motivéieren, fir an eise Beruff eran-zeklammern.

### Gerechte Loun fir gerecht Aarbecht

D'Grondvoraussetzungen fir gesond Aarbechtsbedingungen - déi iwwerens fir all Beruffsstand gëllen - gi mat deem uralen Slogan "Gerechte Loun fir gerecht Aarbecht" ënnermauert. Mee leider treëft dës scho laang net méi zou, fir d'Akteuren an der Landwirtschaft. Trotz stännegem Wuesstem, Spezialisatiounen, Aféierung vu Labelen, Traçabilitéit a massiver finanzieller Ënnerstëtzung vun de Produktiounen, hunn eis Revenuen an de leschte Joeren ëmmer nëmmen eng Tendenz no ënnen opgewisen.

Datt an esou enge räiche Land wéi Lëtzebuerg, mat Weltpëtzeléin ee liewensnoutwendege Beruffsstand do steet, deen zum Spottpräis - esouguer deelweis ënnert dem Käschepunkt - produzéiere soll, do freet een sech mat Recht:

- Wéi soll dat gemaach ginn?
- Wéi laang nach?
- Wat fir een anere Beruffsstand schafft zum Nulltarif?

Ganz Familljen leiden ënnert dëser prekärer Situatioun. Och deen héijen Zäitop-

wand, deen op eise Betriber verlaangt ass, mécht et hinnen net méi einfach.

### Opreegung am Mëllechsektor

Besonnenesch vill Opreegung gëtt et jo bekanntlech am Mëllechsektor. D'Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer sinn dofir weiderhin der Meenung, datt net un der Entscheedung gefréckelt dierf ginn, fir d'Mellechquoten ofzeschaffen. Wat bréngt et, wann 22 vu 27 EU-Länner d'Quoten net voll strächen?

Eng Quote hëlleft net de Marché ze reguléieren. Dat, wat dat lescht Joer geschidd ass, beleet dat ganz kloer. Et ass eng Zoumuddung fir dee Jonken, fir vill Suen un d'Sofamelker mussen ze bezuelen, fir säi Betrib weiderentwéckelen ze kënnen, jo fir iwwerhaapt kënnen ze schaffen.

Datt an där ablécklecher Situatioun en Top-Management gefuerdert ass, ass jidderengem bewusst. A fir dat fäerdeg ze bréngen, ass eng gutt Ausbildung onemgänglech.

### Optimal Virbereedung vun de Betriber

#### op d'Erausfuerderungen vu muer

Eng vun de joerelaange Fuerderungen vun de Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer ass d'Aféierung vun der Meeschterprüfung fir eise Beruffsstand. An all anere Beruff bidden sech deemjéinegen, deen d'Meeschterprüfung virweise kann, ganz aner Méiglechkeeten un. Dat gëllt esouwuel fir d'Mecanicien'en, d'Elektriker, d'Gäertner, asw. Firwat gëtt et awer nach ëmmer keng Meeschterkaart fir d'Baueren? Mir fuerden deemno op en Neits, datt déi zoustänneg Instanzen déi néideg Schrëtt an dës Richtung ënnerhuelen. Mir erwaarden äis domat, datt déi Jonk besser an d'Kenntnisser vun der Betriebsleitung, der Economie, dem Émgang mam Personal an an d'Basis-Wëssen am Droit agefouert ginn. Dës och am Hibleck op déi ëmmer méi grouss Erausfuerderungen un d'Betriber an eiser Gesellschaft.

Nieft enger gudder Ausbildung ass bekanntlech de "Life Long Learning" ëmmer méi wichteg. Mir mussen hei e Quantensprong maachen. Dee geplangte Kompetenzzenter ass sécherlech e gudden Ufank; e muss dann awer och séngem Numm gerecht ginn.

### Schafft d'Landwirtschaftskammer nach am Intressi vum Jonken?

D'Landwirtschaftskammer soll un éischer Stell do sinn, fir eise Beruffsstand ze beroden an ze ënnerstëtzen. Wa mir bei eis däitsch oder franséisch Kollegen eriwuerkucken, da gesi mir, datt si permanent dobäi sinn, fir néi Versich an deenen eenzelen Produktionsverfahren duerchzuféieren an néi Resultater ze publizéieren. An där Richtung

geschitt an eiser Landwirtschaftskammer net allzevill.

Eis Noperen bréngen et fäerdeg, d'Betriber individuell ze beroden an esou déi passend Léisungen fir d'Schwaachstellen an de Betriber ze fannen. Och wat Weiterbildung vun de Baueren an de Wënzer ugeet, sinn eis Noperen äis ëm Villes viraus.

D'Landwirtschaftskammer ass awer och do, fir eis Interessen am legislative Beräich ze verrieden. Si muss der Regierung bei all Gesetz- an Réglementsentwurf e Gutachten ofginn. Wann een sech awer all eis Oplagen ukuckt, da schéngt et, wéi wann eis Landwirtschaftskammer oft hiren Asaz verpasst hätt!

Mir froen äis off, ob d'Landwirtschaftskammer iwwerhaapt nach un de jonke Baueren interesséiert ass. Mir mussen op dës Plaz leider erwähnen, datt de Verrieder vun de Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer aus der Commissioun fir d'Koordinatioun an d'Erweiterung vun de Berodungstellen erausgefllunn ass. Ass der Landwirtschaftskammer d'Jugend - an deemno d'Zukunft vun der Lëtzebuurger Landwirtschaft - wirklech egal?

Mir erwaarden äis vun deenen Zoustännegen aus der Landwirtschaftskammer, datt si déi néideg Schrëtt ënnerhuelen, fir datt de Bauerestand op eng dynamesch an informativ Dëngschstell kann zrëckgräifen. Dës muss eng **dreiwend Kraaft** an der Landwirtschaft duerstellen.

### Deen neien Agrarcenter - eng Noutwendegkeet

D'Primärprodukter mussen hei am Land weiderverschafft ginn, fir eng Plus-value ze schafen. Mir dierfen äis op kee Fall vum Ausland ofhängeg maachen. Dofir muss deen neien Agrarcenter realiséiert ginn. Mir hoffen, datt den Agrarcenter elo - no de Wahlen - esou séier gebaut gëtt, wéi de Projet virun de Wahlen op d'Been gestallt gouf. Mir fuerden dofir all déijéineg op - sief et een Eenzelen oder e Mouvement - déi an de leschte Wochen Oppositioun géint deen neie Site gemaach hunn, fir konstruktiv matzeschaffen. Wann hinnen dee proposéierte Site net gefällt, da sollen direkt konkret Léisungsvirschléi op den Dësch kommen. Mir kënnen äis kéng joerelaang Discussiounen iwwer de richtige Site erlaben! Mir brauchen en neien Agrarcenter. An dat esou schnell ewéi méiglech! D'Hoffnung, datt dësen neien Agrarcenter zum Virdeel vun äis Baueren gemanagt gëtt, hu mir och nach net opginn.

### Kennzeechnung vun den Imitat-Produkter

Mir maachen äis Suergen iwwer de Fait, datt ëmmer méi héichwäerteg landwirtschaftlech Produkter duerch Imitater ersat ginn. Sou huet beispillsweis den Analog-Kéis

ni eng Drëps Mëllec gesinn, mee gëtt aus Planze-Fett hirgestallt. Donieft ginn et Pizzen, wou op der Verpackung steet "mit Ham", mee et ass kee Stéck vum Schwäin dra verschafft ginn. Bei all dëse Produkter mierkt de Konsument emol net, datt en iergefouert gëtt. Mir fuerden d'Politik zum Handeln op! Imitat-Produkter mussen kloer, fir all Mensch verständlech, gekennzeechent ginn!

**D'Nohaltegkeet net zum Nulltarif!**

Mir schwätze schonn zënter Joeren iwwert den Asaz vun erneierbaren Energien - virun allem wat d'Biogasanlagen betreffen. Leider huet sech fir eis Pionéier am Biogasberäich hei zu Lëtzebuerg - déi viru Joeren de Sprong an d'kalt Waasser gemaach hunn - nach näischt zu hierem Virdeel geännert. Als Initiator a Virreider am Biogassektor, fanne d'Lëtzebuerger Jongbauere a Jongwënzer datt et elo duer geet mat eidele Versprieche an grouse Rieden. Mir hunn äist gemaach a mir hunn äist gesot! Elo mussen mir déi zoustänneg Instanzen drop opmierksam maachen, datt am Fall, wou kéng konkret Mossnahmen geholl ginn, fir d'Bedreiwere vun deenen éischten Biogasanlagen bannent deenen nächste Méint ënnert Äerm ze gräifen, hir Dieren wäerten zouspären mussen. Och eenzelne Prestige-Projeten vu verschiddene Politiker wäert et net besser ergoen! Dëse Volet am Beräich vun den erneierbaren Energien muss dann als en Échec duergestallt ginn.

Fir dëst ze beleeden, soe mir deenen e grouse Merci, déi äis d'Méiglechkeet ginn hunn, fir haut den Owend e puer konkret Zuelen op den Dësch ze leeën. An dëser Gemeinschaftsbiogasanlag aus dem Land, déi stellvertriedend an zoutreffend fir all Biogasanlagen dohigestallt ka ginn, gouf et Gesamteinnahmen vun 754.000 € a Gesamtausgaben vun 797.000 € am Bilan vun Joer 2008. Do gëtt et net vill ze ergänzen, mir kënne just soen, datt och Bilan'en aus deene Joere virdrun net besser do stinn - am Géigendeel! Dës Anlag hat 2008 eng relativ Lafzäit vu 94 %, wat als maximéierte Wäert ugesi ka ginn.

Mir wëssen all, datt d'Politik e gewëssen Undeel un erneierbare Energien hei am Land ustreeft, wat begrëssenswäert ass. Et muss een sech awer am Kloere sinn, datt et nohalteg Ziler net zum Nulltarif gëtt!

Mir hoffen deemo, datt eisen neie Landwirtschaftsminister kéng Méi schein an déi zoustänneg Instanzen esou séier, ewéi méiglech zur Vernunft bréngt.

**Landesplanung - IVL - Ëmwelt "Simplification administrative"**

Eng vun den Haaptaufgaben, déi sech eis nei Regierung ginn huet, ass d'Simplification administrative. Dat ass och batter néideg. Vun Dag zu Dag hëllt deen administrativen Opwand zou; de Bauer muss ëmmer méi Reglementer, Oplagen a Conditionen anhalen - nieft sénger aldeeglecher Aarbecht. Off sinn him d'Konsequenzen guer net bewusst. D'Zréckgräifen op d'Berodung ass deemno bal onvermeidbar.



Lëtzebuerger Landjugend

**Landjugend-Kalenner 2010**

Nom grouse Succès vum 1. Landjugend-Kalenner ass eng nei sprëtzeg Oplag fir d'Joer 2010 an der Preparatioun. Deen neie Kalenner kann elo scho bestallt ginn:

um **Tel. 44743 - 252**, iwwer E-mail: **landju@pt.lu**  
oder mat Hëllef vum Bestellungsformular,  
deen Dir ënner **www.jongbauere.lu** fannt.

Präis pro Kalenner: 20,00 €

No der Iwwerweisung op de CCPL-Kont vun der Lëtzebuerger Landjugend a.s.b.l.

**IBAN LU17 1111 2311 3177 0000**

kritt Dir de Kalenner am Laf vum Dezember 2009 mat der Post heem geschéckt:

Vermierk: **Landjugend-Kalenner 2010**

Mir sinn der Meenung, datt duerfir weider an eng besser Berodung investéiert muss ginn. Grouss Erausforderungen kommen am Ëmwelt- a Waasserschutz op äis duer. An deenen zwee Beräicher ass vu Säiten vun Landwirtschaftsministär an hire Verwaltungungen an der leschter Zäit awer net allzevill konstruktives geschitt. Et gëtt nëmme just nach reagéiert anstatt gehandelt!

Déi ofwaardend Haltung am Beräich Waasserschutz kënn an der Zukunft fir verschidden Betriber zu engem strukturellen a finanziellen Problem ginn. Den Artikel 38 vun der EU-Veruerdning 1698/2005 muss deemno an d'Agrargesetz afléissen. D'Bestëmmungen zu deem Artikel, déi momentan zu Bréissel diskutéiert ginn, mussen esou flexibel gestallt ginn, fir datt d'Restriktiounen a Waasserschutz an an Iwwerschwemmungsgebieder finanziell laangfristeg entschiedegt kënne ginn.

Staarken Nohuelbedarf gëtt et och beim Thema Pflanzeschutzmëttel. Duerch de relativ rapide Changement a Punkto Zouloosungen, Ofstand-Oplagen an Ausbrengungszäitpunkter, si vill Bauere, Wënzer oder Gäertner iwwerfordert. Hinnen muss vu staatlecher Säit aus eng staark a kompetent Ënnerstützung ugebueden ginn - an dat besonnesch an deene Kulturen, déi net vill hei am Land ugebaut ginn.

Eng weider Fuerderung, déi sech ewéi e roude Fue dem duerch eis Stellungnahmen aus de leschte Joeren zitt, sinn d'Oplagen bei Neibauten. Hei mussen et endlech kloer Regeln ginn. D'Waardezäiten vun der Ufro bis zur Genehmegung mussen drastesch erof gesat ginn. Déi zoustänneg Instanzen missten sech mam Bauer um Terrain e Bild vun der Situatioun maachen a konstruktiv un de beschte Léisungen schaffen.

Esou kënn e gudde Kompromëss fonnt ginn, fir datt de Bauer an sénge Gebeier schaffen kann an donieft den Neibau an d'Landschaftsbild passt. Schnell Genehmigungen sinn net nëmme am Intressi vun de Bauere, déi an hir Zukunft wëllen investéieren, mee si hëllefen och, datt de Bausektor an dëse Krisenzäiten nei Opträg kritt.

**Jiddereen ass gefuerdert**

Léif Leit hei am Sall. Dir gesidd, datt bei all dëse Punkten, déi mir elo ugeschwat hunn, nach vill ze maachen ass. Mir wiere frou, wann eis Fuerderungen op oppen Oueren géife stoussen an all d'Akteuren aus der Lëtzebuerger Landwirtschaft hiren Deel zu enger positiver Entwécklung an alle Beräicher géife bäidroen.

**Am Numm vun de Lëtzebuerger Jongbauere a Jongwënzer soen ech Iech Merci!**

# 50 Jahre Entwicklungshilfe der Jungbauern und Jungwinzer



50 ans de solidarité  
avec l'Afrique

**50 JOER Entwécklungsarbecht**

LËTZEBUERGER JONGBAUEREN A JONGWËNZER

**A**n der Januar-Edition vum Lëtzeburger Duerf hu mir en éischten Oruff un eis d'Memberen a Sympathisanten gemaach, fir sech duerch hir Participatioun un de Festlechkeeten vum 50. Anniversaire vun der Entwécklungszusammenaarbecht vun de Lëtzeburger Jongbaueren a Jongwënzer ze bedeelegen. Duerch déi generéis Ënnerstëtzung vu villen Institutiounen, Gemengen, Entreprises oder private Leit konnten esou d'Aktivitéiten, déi vum Organisationskomitee am Jubiläumsjoer geplangt waren, mat Succès duerchgefouert ginn. Mir soen hinnen all ee ganz grouse Merci:

## Comité de patronage

Commune de Beaufort  
Commune de Bissen  
Commune de Bourscheid  
Commune de Clervaux  
Commune de Contern  
Commune de Heinerscheid  
Commune de Rambrouch  
Commune de Manternach  
Commune de Mamer  
Commune de Schengen  
Commune de Tandel  
Commune de Wahl

Anonyme  
Ademes Danielle, Luxembourg  
Albers-Turmes Nadine, Raymond, Neidhausen  
Anen-Ensch Jean, Roullingen  
Barbel Fernand, Wiltz  
Baulesch-Kass Roger, Medernach  
Bonifas Larry et Nick, Nospelt  
CDS Constructions, Longsdorf  
Clemes Marie-Josée, Bergem  
Conzemius Joseph, Fouhren  
Dachverband Lux. Schaf- und Ziegenzüchter, Dondelange  
Demy Schandeler S.à.r.l., Keispelt  
Derneden-Erpelding Fernand, Strassen  
Dimmer Carole, Wahlhausen  
Drees Laurent, Stadtbredimus  
Duhr Frères S.à.r.l., Ahn  
Enders-Jacoby Pierre, Hoffelt  
Fédération Horticole, Strassen  
Felten Joseph, Heisdorf  
Gallo Dany, St Vith (B)  
Glodt-Schiltz François, Mertert  
Groupement des Sylviculteurs, Eschdorf  
Hilgert-Braun Edouard, Schweich  
Hilgert-Marx Claude, Simone, Moesdorf  
Hoeser Georges, Bergem  
Kayl Roger †, Luxembourg

Kayl Rosalie, Peppange  
Keup-Duhr Pierre, Weiswampach  
Kirsch Léon, Strassen  
Knoch-Pletschette Carlo, Bissen  
Kohl Anne, Rambrouch  
Kremer Andrée, Beggen  
Leider Gilbert, Erpeldange  
Lentz Alain, Laos  
Lentz Albert, Belvaux  
Leonardy-Harig Aloyse, Mertert  
Leonardy-Weydert M.-J., Dickweiler  
Lëtzeburger Landjugend – JB&JW Cliärréf  
Lëtzeburger Landjugend – JB&JW Maacher  
Lëtzeburger Landjugend – JB&JW Süden  
Lisarelli-Schleich Jeff, Lannen  
Mailliet-Cloos Mariette, Jean-Pierre, Heiderscheid  
Mailliet-Wolter Antoine, Roullingen  
Majerus-Clemes Guy, Wickrange  
Mangen Marie-Josée, Goebange  
Mangen-Mehlen J.P., Grevenmacher  
Marx-Meyers Maria, Garnich  
Mehlen Robert, Manternach  
Meiers Roby, Herbörn  
Melk-Zenter S.A., Angelsberg  
Meyers A., Kneip D., Heuschling S., Hersberg  
Morn Isy, Hoscheid  
Mouris François, Luxembourg  
Ney-Sutor Marguy, Redange-sur-Attert  
Neyen-Kind Josephine, Echternach  
Odem-Kohnen Adolphe, Troisvierges  
Peltier-Thomas Raymond, Schouweiler  
Producteurs Luxembourgeois de Semences, Mersch  
Scheidweiler-Recken Marcel, Manny, Weiler (Putscheid)  
Siebenaller-Verscheure Fr., Huldange  
Steichen Nicolas, Mondercange  
Thill-Graas Catherine, Howald  
Thinnes Joseph, Eppeldorf  
Wagener Leo, Luxembourg  
Wagener-Richartz, Hoscheid  
Wagner Claude, Hamiville  
Weber Roger, Remerschen  
Wildgen-Seywert Charles, Fennange  
Wolter-Hilgert Jean, Roost  
Zeimes Marc, Hoffelt

## Comité d'honneur

Commune de Bascharage  
Commune de Bous  
Commune de Colmar-Berg  
Commune de Erpeldange  
Commune de Diekirch  
Commune de Garnich

Commune de Lintgen  
Commune de Mertzg  
Commune de Munshausen  
Commune de Saeul  
Commune de Steinfort  
Commune de Wormeldange

Agri-Distribution S.A., Niederpallen  
Albers Armand, Asselborn  
Andrich-Duval Sylvie, Dudelange  
Annalen, Burmerange  
Arendt-Pinnel Ady, Reckange/Mersch  
Bauer Willy, Sandweiler  
Beckers-Kallen Hubert, Rollingen  
Biel-Meyers Ferdinand, Berg  
Biver-Wildgen Alain, Nospelt  
Biver-Wildgen Robert et Fils, Bettembourg  
Bock Nicolas, Asselborn  
Boonen-Hemmer Séverin, Elvange  
Bourg Claude, Stockem  
Braquet Viviane, Munshausen  
Braun Roland, Turmes Sandy, Dellen  
Caves Nic Dhur et Fils, Niederdonven  
Caves Schlink-Hoffeld Jean, Machtum  
Clemens-Schintgen Marianne, Lellig  
Clemes Marco, Bergem  
Clemes Claude, Bergem  
Cloos & Kraus, Roost  
Dahm Jacques, Diekirch  
Domaine Viticole Pundel-Hoffeld, Machtum  
Duchène Lieve, Nothum  
Eichenseher Nicolas, Useldange  
Elsen Patrick, Schandel  
Esch-Decker Pierre, Erpeldange/Wiltz  
Feyder-Kiessel Robert et Fils, Fentange  
Fischbach Roland, Enscherange  
Fohl Georges, Garnich  
Frantz Carlo, Ellange  
Frantz Laurent, Roeser  
Fuchs Guillaume, Luxembourg  
Gaasch Lynn, Pontpierre  
Gilles-Hermes Fernand, Bettange/Mess  
Glesener Bill, Ehlange/Mess  
Gloden Joseph, Grevenmacher  
Glodt-Raus Tessa, Luxembourg  
Harpe Remy, Barthel Sonja, Rippweiler  
Heinen-Feltgen Marianne, Helmsange  
Hemmer Albert, Elvange/Noerdange  
Houwen Antoinette / Elsen Marc, Schandel  
Jaans Jean, Strassen  
Jacqué Edmond, Warken  
Jans Nico, Rosport  
Kaes-Wagener Jean-Paul, Hoscheid-Dickt  
Kail S.C., Bergem

Kass Nico, Rollingen  
 Kayl-Wagner Marcel, Kahler  
 Kickert-Tibor Edouard, Marie-Rose, Dudelange  
 Kohnen Pierre, Luxembourg  
 Laugs-Bissen René, Kalkesbach  
 Leonardy Conny, Dickweiler  
 Lies-Meiers Anne Marie, Itzig  
 Loutsch-Majerus Jeannot, Reckange/Mersch  
 Majerus-Weis Alphonse, Christnach  
 Majerus Christophe, Christnach  
 Majery-Petry Marie-Thérèse, Heispelt  
 Marx-Mangen Robert, Garnich  
 Modert-Hellers Francine, Machtum  
 Neises-Glaesener Médard, Grosbous  
 Niedercorn Pierre, Bertrange  
 Nordparts Binsfeld Pol, Oberfeulen  
 Nosbusch Camille, Consthum  
 Oberweis Marcel, Heisdorf  
 Origer-Mersch Roger, Eschdorf  
 Origer-Meyers Joseph, Eschdorf  
 Pletgen Alphonse, Walsdorf  
 Schiltz-Schaminé François, Rosport  
 Schneider-Kiessel Monique, Fernand, Aspelt  
 Schoen-Mangen M.-Madeleine, Luxembourg  
 Schreiber Luc & Gremling Nathalie, Platen  
 Société Nat. d'Horticulture et d'Arboriculture, Luxembourg  
 Spautz Jean, Schiffflange  
 Steffes Alfred, Mertert  
 Steichen Felix, Weiler-la-Tour  
 Thilgen-Dumong Marcel, Consthum  
 Turmes-Herrmann Roger, Neidhausen  
 Turpel Joseph, Lellig  
 Union des Sociétés Avicoles, Erpeldange  
 Van den Berg-Bourg Henri, Bettborn  
 Vosman-Goedert Jean-Paul, Marienthal  
 Voyages Emile Weber S.à.r.l., Canach  
 Wagener Paul, Hoscheid  
 Wantz Jacques, Redange-Attert  
 Warmerdam-Frantz René, Mecher/Wiltz  
 Wildgen Véronique, Arlon (B)  
 Wildgen-Pletschette C., Scheidgen

**Comité des donateurs**

Commune de Ermsdorf  
 Commune de Tuntange

Arendt-Mangen Arthur, Colmar-Berg  
 Bach-Krauser Georges, Luxembourg  
 Baus Ben, Tuntange  
 Bisenius-Welbes Claudine, Oetrange  
 Boissons Wallers S.A., Heiderscheid  
 Colbach Norbert, Vichten  
 Faber Paul François, Strassen  
 Ferber-Bormann Jeff, Heispelt  
 Frantz Nicole, Roeser  
 Frisch Joseph, Howald  
 Guth-Schweitzer Louis, Hivange  
 Hoffmann Paul, Olingen  
 Hoffmann-Engel Marita, Niederfeulen  
 Keipes-Schweigen Fernand, Knapphoscheid  
 Leuck-Thull Jean, Ehnen

Mangen-Biren Aloyse, Bertrange  
 Mathay-Kuffer Victor, Limpach  
 Peping Aline, Kayl  
 Raus Robert, Aspelt  
 Religieuses de la Doctrine chrétienne,  
 Wilwerdange  
 Schiltz-Weber Claude, Daniel, Steinheim

Schmit Frank, Bastendorf  
 Schuh-Weyland Joseph, Ell  
 Thommes-Mertz Joseph, Remerschen  
 Vosman William, Bour  
 Wagner-Clees Marc, Niederfeulen  
 Weis-Schreiber Romain, Colpach-Bas  
 Wilwert Joseph Aloyse, Wellenstein

**50 Joer am Dingscht vun der ländlecher Bevëlkerung an Afrika**

**Am Kader vum 50. Anniversaire  
 vun der Entwécklungszesummenaarbecht an Afrika**  
 vun de *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer*

hu mir d'Éier,  
 lech ze invitéieren op eng

**Séance académique**

am **Mierscher Kulturhaus**  
 53, rue Grande-Duchesse Charlotte zu Miersch

**e Sonndeg, de 15. November 2009 um 14:30 Auer \***  
**a Präsenz vu S.A.R., dem Grand-Duc Henri**

**Programm**

14:30 heures Accueil vum Grand-Duc Henri  
 Retrospektiv a Bild an Toun vun der 50jähreger Tätegkeet an  
 Afrika vun de *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer*

Festreferat vum Här Charles Goerens,  
 Deputéierten am Europa-Parlament  
 zum Thema:

**Le droit de se nourrir: un droit de l'homme?**

*Den Exposé vum Här Goerens ass op Lëtzebuergesch*

Interventioun vum Här Jean-Christophe Yaméogo,  
 President p.i. vun der Partner-Associatioun *Les Mains Unies  
 du Sahel* aus dem Burkina Faso

Schlusswuert vun der Madame Marie-Josée Jacobs,  
 Minister vun der Kooperatioun an der Action humanitaire

16:00 Auer Éirewäin, offréiert vun der Gemeng Miersch

Mir bieden lech, Äer Präsenz mat Hëllef vum Talon-réponse bis den 2. November 2009  
 ze confirméieren: am Secrétariat vun der Associatioun,  
 per E-mail jbjwsc@pt.lu oder per Fax um +352 44743 - 563.

\* Wéint der Präsenz vu S.A.R., dem Grand-Duc Henri, sinn all d'Invitéen gebieden, hir Sëtzplazen  
 bis **spéitstens 14:15 Auer** anzehuelen.

**Talon-réponse**

D'Madame, den Här .....

bedeelegt sech

un der Séance académique, déi e Sonndeg, de 15. November 2009 am *Mierscher  
 Kulturhaus* am Kader vum 50. Anniversaire vun der Entwécklungszesummenaar-  
 becht vun de *Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer* ofgehale gëtt.

*Expéditeur:*

.....  
 .....  
 .....

**Lëtzebuenger Jongbaueren  
 a Jongwënzer  
 Service Coopération a.s.b.l.**

5, avenue Marie-Thérèse  
 L-2132 Luxembourg

# Der schreckliche Kindesmissbrauch und die Doppelmoral

Nicht nur in Kanada sind Christen schockiert, dass nach den vielen Fällen von Kindesmissbrauch durch Priester nun sogar bei einem katholischen Bischof kinderpornografisches Material sichergestellt wurde. Es handelt sich um Raymond Lahey von Antigonish. Der Vatikan hat sofort dessen Rücktritt veranlasst.

Seltene Blüten treibt unterdessen die berühmt-berüchtigte amerikanische „politische Korrektheit“: Einerseits wird sexuelle Belästigung etwa am Arbeitsplatz selbst bei geringsten verbalen Anspielungen in aller Schärfe gebrandmarkt und bestraft. Andererseits haben nun Hollywood-Stars und Verehrer des Filmregisseurs Roman Polanski diesen verteidigt, nachdem er wegen Vergewaltigung einer Dreizehnjährigen, die er zuvor mit Drogen willenlos gemacht hatte, in der Schweiz verhaftet worden ist. Der Fall liegt zwar schon gut dreißig Jahre zurück, doch hat die amerikanische Justiz auf Vollstreckung des Haftbefehls gedrängt. Polanski hatte sich seinerzeit durch Flucht nach Frankreich abgesetzt, wo er für sein Verbre-

chen nicht belangt werden konnte. Die Sympathiebekundungen für Polanski aus dem Unterhaltungsbusiness, auch vom französischen Außen- und Kulturminister, verbunden mit Kritik an der Schweiz, seien völlig absurd, pure Doppelmoral. Das stellt der Präsident der katholischen US-Menschenrechtsorganisation „Catholic League“, Bill Donohue, fest. Sexueller Missbrauch werde offenbar vornehmlich dann öffentlich angeprangert, wenn Priester schuldig geworden sind. Bei Stars wie Polanski misst man mit einem anderen Maß. Da werde kaum Empörung laut. Das habe offensichtlich mit dem hohen Status des Täters zu tun. Nach Polanskis Verhaftung hatten mehrere Hollywood-Größen seine Vergewaltigung des Kindes als „kleinen Fehler“ verharmlost. Die beliebte Schauspielerin Whoopie Goldberg soll sogar „von keiner wirklichen Vergewaltigung“ gesprochen haben.

Der Vatikan-Beobachter bei den Vereinten Nationen in Genf, Silvano Tomasi, der wegen der Kindesmissbrauchsfälle durch Priester von einer antikirchlich-laizistischen

Organisation zur Rede gestellt wurde, sagte: Bei diesem Problemfeld sollte man redlicherweise einmal genauso deutlich und scharf auch andere Kirchen, Religionsgemeinschaften sowie weltliche Institutionen in den Blick nehmen. Dort gebe es nicht weniger Kindesmissbrauch, unter anderem in Sportverbänden, Schulen, Kindergärten, Musikvereinen... Tomasi wies darauf hin, dass in den USA die meisten Kindesmissbrauchsfälle in den evangelischen Kirchen verzeichnet werden, worüber die Medien jedoch kaum berichten. Zur politischen Korrektheit gehöre auch, darüber zu schweigen, dass sexuelle Übergriffe auf Minderjährige in den jüdischen Gemeinschaften sogar noch häufiger vorgekommen seien als in der katholischen Kirche. Tomasi: „So wie die Kirche vor ihrer Tür gekehrt hat, sollten das jetzt auch mal andere Institutionen und Autoritäten tun, und zwar mit der gleichen Offenheit den Medien gegenüber.“

**CIG 41/2009**

## Fairer Kakaopreis – ohne Kinderarbeit

Es ist eine erfreuliche Entwicklung – aber mit Schattenseiten. Die Kinderarbeit auf afrikanischen Kakaoplantagen geht zurück. Leider verschärft das die Armut der Kleinbauern. Das hat eine kirchlich geförderte Studie des Siegburger Instituts „Südwind“ ergeben, wie der „Spiegel“ berichtet. Nachdem mehrere Lebensmittelkonzerne ihre Lieferanten ermahnt hatten, auf Kinder-Erntearbeit zu verzichten, gingen die

Erträge deutlich zurück. Das sagte Friedel Hütz-Adams, Autor der Studie „Die dunklen Seiten der Schokolade“.

Den Verzicht auf Kinderarbeit hatten Unternehmen wie Mars, Nestlé oder Ferrero verlangt, nachdem sie wegen Berichten über die Beschäftigung Minderjähriger auf den Plantagen unter Druck geraten waren. Die Lösung liege in der gerechten Bezah-

lung der Kleinbauern, sagte Hütz-Adams. Nötig seien faire Handelsbedingungen.

In England hat der Marktführer Cadbury als Erster angekündigt, seine Produktion bis 2013 komplett auf fair gehandelten Kakao umzustellen, wie das Hamburger Nachrichtenmagazin meldet. Der Kakao des meistverkauften britischen Schokoriegels „Dairy Milk“ stammt bereits seit August aus fairem Handel. Wenn Cadbury komplett umgestellt hat, wird Großbritannien fünfzehn Prozent seines Kakaobedarfs fair gehandelt beziehen, so Hütz-Adams. In Deutschland liegt der Anteil bei unter einem Prozent.

**CIG 40/2009**

*Im Vorfeld des Jungbauern- und Jungwinzertages 2009*

### Die Kirche bittet um Unterstützung für die Milchbauern

Mit großer Sorge nimmt die Luxemburger Kirche den Preiseinfall auf dem Milchmarkt zur Kenntnis. Da das betriebliche Einkommen der Mehrzahl der hiesigen Bauernhöfe stark von der Preisentwicklung auf dem Milchsektor abhängt, ist die derzeitige Lage vieler Familienbetriebe mehr als angespannt. In einzelnen Fällen macht sich Existenzangst breit. Die Kirche in Luxemburg zeigt sich mit den betroffenen Erzeugern solidarisch in ihrem dringenden Appell für angepasste Preise ihrer Agrarprodukte, insbesondere für Milch. Sie fordert daher den Lebensmittelhandel auf, die Einkaufspreise nicht unter das Kostenniveau der Milcherzeugung fallen zu lassen. Ferner ruft sie die Regierung auf, alles in ihren Möglichkeiten Stehende zu tun, damit die bäuerliche Landwirtschaft schnellstmöglich aus der aktuellen Krise herausgeführt und existenzsichernde Perspektiven aufgezeigt bekommt. Die Kirche appelliert aber auch an die Bereitschaft der Verbraucher, bei ihrem Einkauf faire Preise für Lebensmittel zu bezahlen. In ihrem legitimen Ansinnen, die politischen Entscheidungsträger auf ihre prekäre Lage aufmerksam zu machen, fordert die Kirche die Landwirte auf, von solchen Aktionen abzusehen, die auf die mutwillige Zerstörung ihrer Lebensmittel abzielen. Es besteht dringender Handlungsbedarf, damit das Überleben unserer landwirtschaftlichen Familienbetriebe gesichert bleibt.

**mitgeteilt vom erzbischöflichen Ordinariat**

#### Impressum

##### Herausgabe:

ACML  
5, avenue Marie-Thérèse  
L-2132 LUXEMBOURG

##### Verantwortung:

##### Aktioun:

Armand Bartz 44 743-251

##### Duerf:

Leo Wagener 44 743-562  
Franz Glodt 44 743-252

##### Druck:

saint-paul luxembourg

##### Erscheinungsdatum:

zehnmal jährlich